

# 设计中的设计

山东人民出版社

HARAKENYA  
原研哉

谨以此书献给喜欢设计、从事设计以及  
想要了解设计的人

日本著名平面设计大师原研哉最新力作

自二〇〇三年出版以来，  
在日本先后加印十七  
次，二〇〇四年荣获由  
SUNTORY财团颁发的第  
二十六届文学艺术大奖，  
二〇〇五年在台湾出版后，  
迅速登上诚品书店、金石  
堂艺术类图书排行榜，  
蝉联多期，畅销至今。

当你们因为读完这本观念设计书而感到  
越来越不懂设计时，这并不意味着你对  
于设计的认识倒退了，而是证明你在设  
计的世界里又更往深处迈进了一步。

# **DESIGN OF DESIGN**

Hara Kenya

# 设计中的设计

原研哉

译序

## 设计的日常

朱 锷

大约九年前，我在筹备“视觉语言丛书”的过程中，认识了原研哉。当时做这套书的目的，是想向中国系统地介绍日本设计师和设计动向。为此，我走访了许多设计师，和他们交谈，进行采访。

之所以选择原研哉，是因为我觉得他的设计既感性又理性。他的设计不是纯粹的平面设计，而是以建筑设计为出发点来思考设计。虽然他做的是平面设计，但在他的理念中，即使是“平面”，也是立体建筑物的一个部分，所以具有一种很特别的气质。

后来，我经过与他的详细交谈才了解到，原来他进入平面设计领域其实是一个偶然。他一直想从事的是建筑设计，而他的母亲是一个书法家。建筑世界的空间感与书法世界的文化感，让他在一开始的时候对平面设计心存抗拒。

正如他在本书中所提到的，在他刚从事这个行业时，他不认为自己是一个设计师。因为在他看来，仅仅是依靠设计的才能谋生并不是成为一个设计师的充分理由，一个真正的设计师，应该能够丰富设计这一概念。

“设计师的工作，并不只是设计实践。在当前环境中，为设计找到一个合适的场所，并对设计领域重新配置，对于设计师来说，也许是更为重要的工

作。”在本书的最后一章中，原研哉认真阐述了“设计领域的再配置”这一问题。显然，他对设计的思考已经远远超出了技术层面，而是围绕信息传达这一设计的本质功能，以充满自省的精神在深化和反思自己的设计意识。

在原研哉看来，设计不是一种技能，而是捕捉事物本质的感觉能力和洞察能力。所以，设计师要时刻保持对社会的敏感度。这在《设计中的设计》一书中，他正是以这一想法为中心展开论述。

“设计到底是什么？”为了给出自己的答案，原研哉回顾了现代设计的发展历程，并且策划了“RE-DESIGN——二十一世纪的日常用品再设计”展览，通过与许多设计师的互动一起来思考设计与日常生活的关系。

在设计实践中，原研哉试图建立一种信息建筑的思维方式，让平面设计不仅能作用于人的视觉，而且能够触动人的所有感官。作为日本著名品牌“无印良品”的设计委员，原研哉以“无中生有”的理念为圭臬，凸现了“无”的力量。同时，作为一名非常具有社会责任感的设计师，他也把引导消费欲望作为自己的任务之一，并对其进行了深入的思考。

中国的经济正在高速发展，经济的繁荣给设计也带来了新的契机。在这种时候，能够听到原研哉作为一名优秀的设计师对设计工作的思考，无疑是正逢其时。这也与我个人的一些想法不谋而合。

回国以后，我也一直在从事设计工作。设计是什么？当中国的经济发展驶入了快车道，创意时代的到来已成为无法拒绝的现实，“设计”在受到前所未有的重视的同时，是不是也应该回到开头，回答一下这个最为基本的问题？原研哉并没有在这本书中给出一个明晰的答案。但他给了我们弥足宝贵的启示。我想这也正是《设计中的设计》一书的真正意义所在。

## 目录

005	设计的日常 (译序)   朱锴
015	<b>第一章 设计到底是什么?</b>
015	哀声何来?
016	设计的产生
018	设计的整合
022	二十世纪后半叶的设计
023	规格化、量化的生产方式
025	风格再塑
027	概念创造品牌
029	后现代主义的嬉戏
031	电脑技术的设计
033	超越现代主义
039	<b>第二章 RE-DESIGN——二十一世纪的日常用品再设计</b>
039	日常生活的陌生化
040	艺术与设计
041	RE-DESIGN: 二十一世纪的日常用品再设计
042	坂茂与卫生纸
047	佐藤雅彦与出入境章

- 050 隈研吾与捕蟑盒
- 055 面出薰与火柴
- 058 津村耕佑与尿不湿
- 063 深泽直人与茶包
- 068 再设计的国际巡展
- 071 第三章 信息建筑的思维方式**
- 071 “五感”的领域
- 075 信息的构筑
- 077 长野冬季奥运会开幕式的节目册  
特种纸的研发  
踏雪的记忆
- 080 妇产医院的标识系统  
柔化了的触觉空间  
白桌布的信息启示
- 085 松屋银座的二次设计  
可触摸的媒介  
通过模型确认“白色”与“触摸感”  
具有关联性的触觉设计  
发生在银座的事情
- 102 作为信息雕刻的书籍
- 109 第四章 无中生有**
- 109 田中一光的嘱托
- 110 无印良品的起源和使命
- 114 这样就好
- 116 WORLD MUJI

117	EMPTINESS
120	标志：地平线
121	外景地：寻找地平线
127	<b>第五章 对消费欲望的引导</b>
127	设计的方向
128	企业价值观的演变
132	综合化了的的企业机能
132	精准的市场调研
134	对消费欲望的引导
137	日本人的生活现状
141	丰富日本人的生活概念
142	俯瞰设计
147	<b>第六章 在日本的我</b>
147	日本文化的深层含义
151	《阴翳礼赞》：日本古典美学的大成
154	再造成熟文化
154	大自然的礼物：雅叙苑与天空的森林
157	以国际视点重新审视日本文化精粹：小布施堂
161	探究“无”的意义：无何有
163	形态是产生吸引力的根本
169	<b>第七章 有过这样的世界博览会吗？</b>
169	主旨：“自然的睿智”
172	绿色环保：日本能做什么？
173	森林里到底有什么？

- 179 设计的衍生  
180 设计对象：身边的自然和生命体  
183 媒介的自我增殖  
185 没有终点的项目

## 189 **第八章 设计领域的再配置**

- 189 世界平面设计师大会  
192 设计认知的醒悟  
193 设计与信息  
194 信息之美  
    清晰  
    独创  
    幽默  
196 生命科学与美  
199 与信息与设计有关的三个概念  
    传达设计  
    视觉传达  
    平面设计  
201 VISUALOGUE  
202 再次出发

205 **后记 | 原研哉**

211 **编后记**

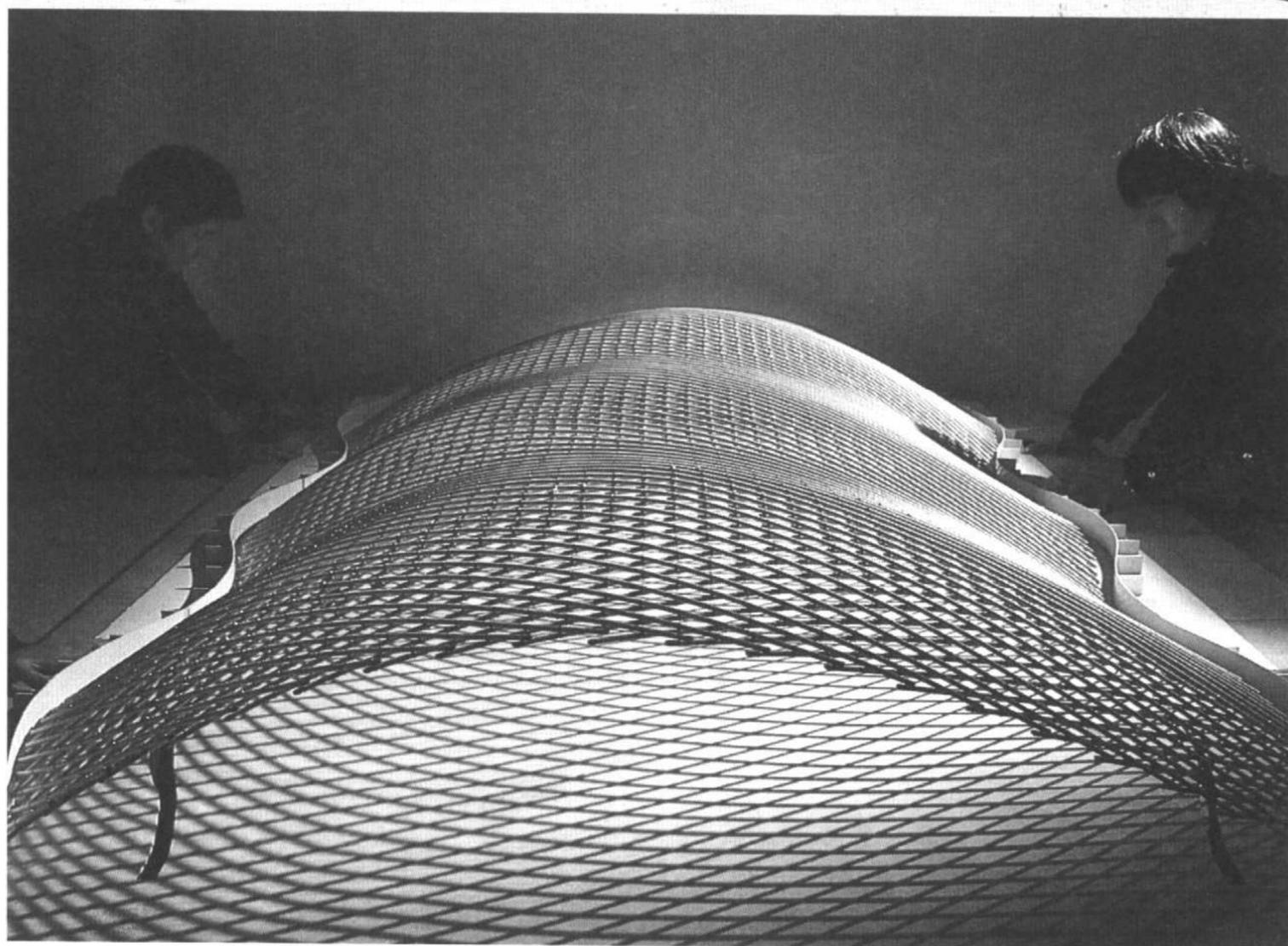
## 第一章 | 设计到底是什么？

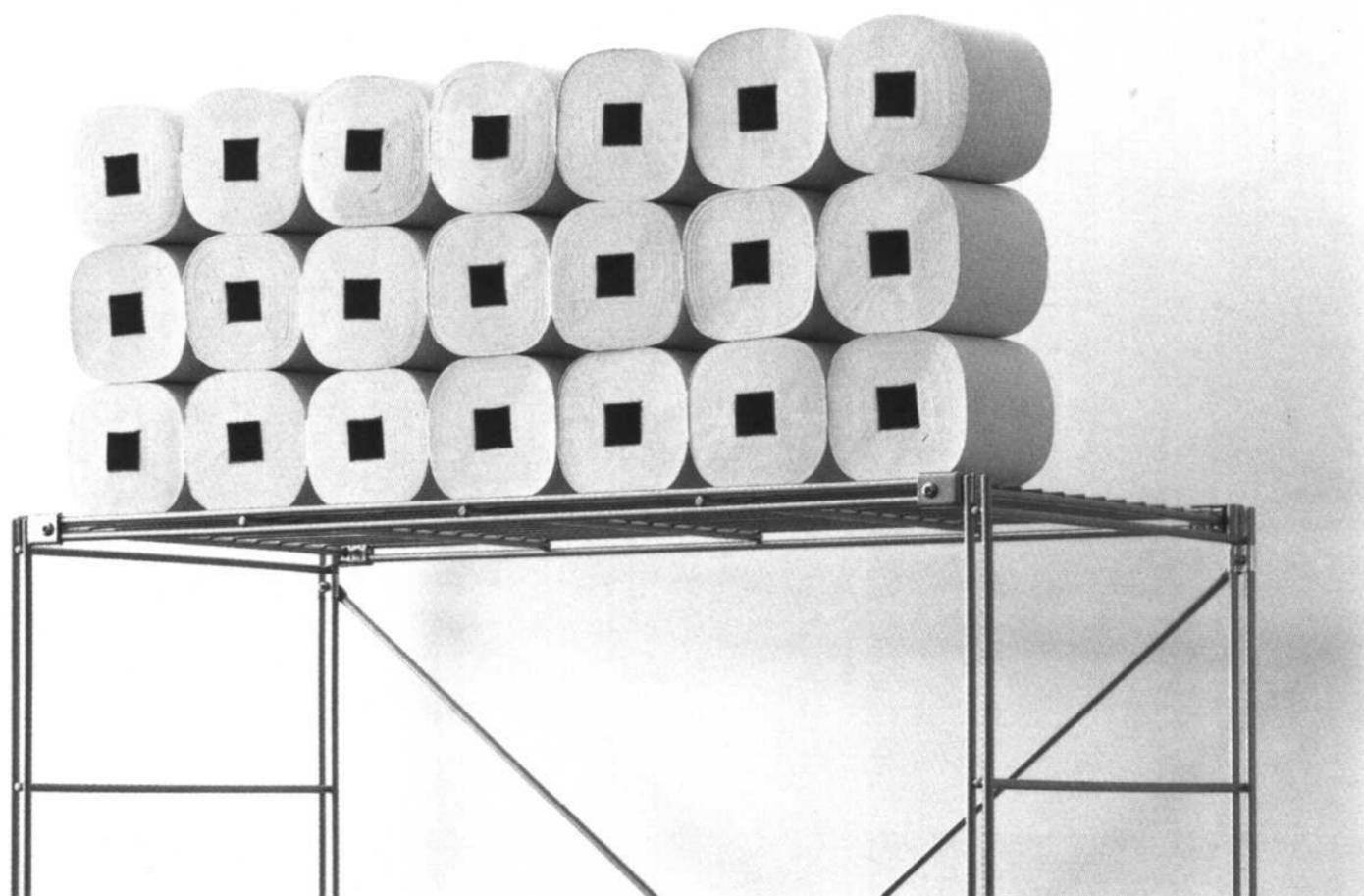
### 哀声何来？

设计到底是什么？这是我对自身职能的基本疑问。作为一名设计师，我无时不在寻找着答案。随着科学技术的发展，世界发生了巨变，人们的创造观和审美观也不断发生变化。高科技成为世界的主导力量，人们原有的审美经验随之失效。科技、经济快步向前，人们却来不及形成新的审美意识。在这种情形下，我们与其裹挟其中，一同向前，倒不如停下来，侧耳倾听这个时代的哀声。我们的审美观到底出现了什么问题？这些日子里，我经常想到这些，而且感觉越来越强烈。

时代向前发展，并不一定就代表文明的进步。我们的立足之处，是过去与未来的夹缝之间。创造力的获得，并不是一定要站在时代的前端。如果能够把眼光放得足够长远，在我们的身后，或许也一样隐藏着创造的源泉。

也许未来就在前面，但当我们转身，一样会看见悠久的历史为我们积累了雄厚的资源。只有能够在这两者之间从容穿行，才能够真正具有创造力。





## 编后记

在编辑此书的过程里，我时常体会到作为读者的欣喜。原研哉当是一位温和却严厉的人，他的目光如此深邃，“二十一世纪”和“日本”是他看待事物的坐标系，也是其设计理念的关键词。我们不敢说这是“他山之石”，因为尚不敢说已看到了待攻的“玉”。

设计到底是什么？作为一名从业二十余年并且具有世界影响的设计师，原研哉对自己提出了这样一个问题。为了给出自己的答案，他走了那么长的路，做了那么多的探索。“RE-DESIGN——二十一世纪的日常用品再设计”展真是一个有趣的展览，但又不仅仅是有趣，它分明是为我们揭示了“日常生活”所具有的无限可能性。若我们能以满怀新鲜的眼神去观照日常，“设计”的意义定会超越技术的层面，为我们的生活观和人生观注入力量。

没有什么完美的，相信这本书也是。但还是很期待您能喜欢它。

感谢原研哉先生提供了本书中的大多数图片，感谢岩波书店的森川裕美女士的热心与耐心，感谢朱锸先生引介并悉心翻译、设计本书。

编者